MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 72 (1972), p. 49-69

Jaroslav Cerny

Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711806	*Les papyrus de la mer Rouge IV*	Pierre Tallet
9782724711219	*Gateway to Africa. Cultural Exchanges Across the Cataracts*	Valentina Gasperini (éd.), Gihane Zaki (éd.), Giuseppe Cecere (éd.)
9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

TROISIÈME SÉRIE DE QUESTIONS ADRESSÉES AUX ORACLES*

Jaroslav ČERNÝ

Plus tôt que je ne l'avais espéré en rédigeant la « Nouvelle série de questions adressées aux oracles » [1], je retrouvai, à mon retour à Londres en décembre 1943, les fac-similés et les transcriptions des pièces appartenant à Sir Alan Gardiner, et aux Musées royaux du Cinquantenaire à Bruxelles et qui m'avaient été inaccessibles au Caire lors de la rédaction de ce second article. A ces fac-similés je pus joindre le dessin de deux éclats de calcaire en possession de J.J. Clère à Paris et qui contenaient, eux aussi, des questions aux oracles, mais dont j'avais complètement oublié l'existence. Avant que j'aie pu préparer pour la publication ces nouveaux documents, Monsieur Bruyère reprit ses fouilles à Deir el-Médineh après la guerre, ce qui amena un nouveau flot d'ostraca hiératiques dont un nombre appréciable de questions aux oracles. Ayant eu la bonne fortune de les copier lors de mon séjour à Deir el-Médineh dans les premiers mois de 1950, je crois inutile d'attendre davantage. Le nouveau matériel à ma disposition me semble assez imposant pour justifier une « troisième série » [2].

Le numérotage des pièces qui suivent continue celui de la « deuxième série ». Ces petits textes sont, comme souvent, difficiles; je n'ai pas essayé d'épuiser toutes les possibilités de traduction et d'interprétation.

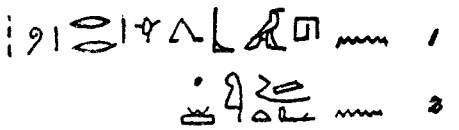
* Nous publions tel quel ce manuscrit retrouvé à Oxford en 1971 parmi les papiers de J. Černý. Il est imparfait et l'auteur aurait évidemment développé notes et commentaires avant de le confier à une revue scientifique. L'intérêt des documents nouveaux qu'il apporte nous a paru suffisant pour que nous le fassions néanmoins connaître.

[1] Parue dans *BIFAO*, XLI (1942), p. 13-24; pour la première série, cf. *ibid.* XXXV (1935), p. 41-58.

[2] Je remercie vivement Sir Alan Gardiner et Monsieur J.J. Clère de l'aimable permission de publier ici les ostraca qui leur appartiennent.

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

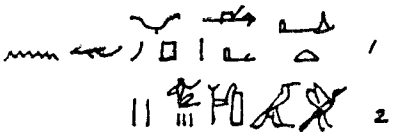
38. Ostr. Clère. — Calcaire, hauteur 0 m., 05, longueur 0 m., 068; complet. Au verso, le signe hiératique ◻ [1]. Acheté à Louqsor. Cf. planche XV, n° 38.



« Ai-je écrit à propos d'eux vraiment? »

Le suffixe de la 1re personne du singulier est omis à la forme *sḏm·f* du verbe *ḥ3b* (cf. la note au n° 20), mais le déterminatif ∧ est écrit haut dans la ligne. — Dans *n m3ʿt* le *n* peut être une graphie de la préposition 𓇋 (« en vérité, vraiment », cf. *Wb.* II, 20, 1) ou une particule interrogative (« est-ce la vérité, est-ce vrai? »).

39. Ostr. Clère. — Calcaire, hauteur 0 m., 65, longueur 0 m., 062; complet. Au verso, le signe hiératique 𓉐 [1]. Acheté à Louqsor. Cf. planche XV, n° 39.



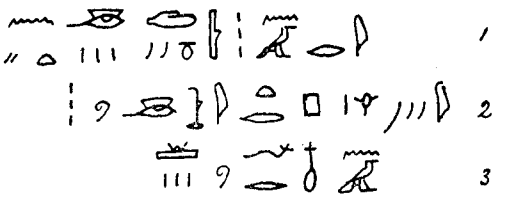
« J'ai donné un *wp* aux deux scribes. »

Ici aussi le suffixe de la 1re personne du singulier est omis et le verbe *r*(*dì*) apparaît sous la forme d'infinitif. Il se peut, cependant, que le signe transcrit par ▬ soit, en réalité, le suffixe 𓀀 fait d'une façon cursive. — Le mot 𓌙𓌜 est inconnu, à moins qu'il ne soit identique à 𓌙𓏏𓍿 *wp* « couteau ». Le déterminatif 𓌜 indiquerait en ce cas qu'il s'agissait d'un couteau taillé en bois.

[1] Pour la discussion des signes isolés se trouvant sur le verso, cf. *BIFAO,* XLI (1942), pp. 21-24.

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

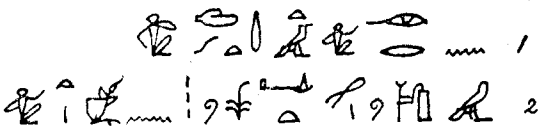
40. Ostr. Gardiner. — Calcaire, hauteur 0 m., 063, longueur 0 m., 06; complet. Au verso, le signe hiératique . Cf. planche XV, n° 40.



« Les rêves que l'on verra, seront-ils bons? »

Pour *ḳd* « sommeil » dans le sens de « rêve », cf. pap. du Caire, Cat. gén. (Golénischef) 58035, ll. 69 et 70; pap. Turin (éd. Pleyte-Rossi), pl. 139, ll. 17-18, 19.20.23. — *Nti iw·f* se rapporte invariablement au futur et la forme verbale propre à cette construction est *iw·f r sḏm* et non pas *iw·f ḥr sḏm*. La confusion entre *r* et *ḥr* est, cependant, fréquente en néo-égyptien. — est le pluriel de l'adjectif , cf. les exemples dans Erman, *Neuäg. Gr.*, § 216.

41. Ostr. Gardiner. — Calcaire, hauteur 0 m., 072, longueur 0 m., 068; complet. Cf. planche XVI, n° 41.

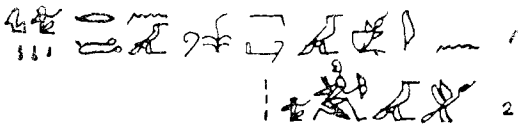


« Est-ce par écrit que je fixerai l'affaire pour que je la soumette au vizir? »

La forme n'est probablement pas le *sḏm·f* ordinaire qui serait écrit plutôt et aurait le sens passé, mais la forme dite « emphatique » (avec le prothétique omis après la particule) qui est employée pour mettre en relief un complément adverbial, ici *m sš* « par écrit », cf. Polotsky, *Etudes de syntaxe copte*, p. 77-78. — est soit un *sḏm·f* au sens final dont le suffixe a été omis, comme dans le n° 39; soit un infinitif devant lequel un a été omis. est une graphie du suffixe de la 3e personne du singulier féminin *·s*.

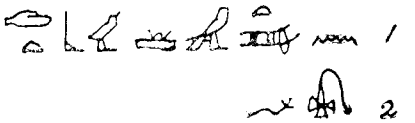
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

42. Ostr. Bruxelles. Musées Royaux du Cinquantenaire, E 317. — Tesson, hauteur 0 m., 055, longueur 0 m., 075; complet. Publié en transcription par Speleers, *Recueil des inscriptions ég. des Musées Royaux du Cinquantenaire,* p. 51, N° 198; en photographie par Capart dans *Chronique d'Egypte,* n° 34 (juillet 1942) fig. 19 à la planche en face de la p. 240. Cf. planche XVI, n° 42.



« Les gens de l'armée l'ont-ils volé (ou : pris)? »

43. Ostr. IFAO 854. — Tesson, hauteur 0 m., 042, longueur 0 m., 047; complet. Deir el-Médineh, grand puits au nord du temple, campagne 1948-49. Cf. planche XVI, n° 43.



« Ne dois-je pas le brûler? »

44. Ostr. IFAO 855. — Tesson, hauteur 0 m., 047, longueur 0 m., 072; complet. Deir el-Médineh, grand puits au nord du temple, campagne 1948-49. Cf. planche XVI, n° 44.

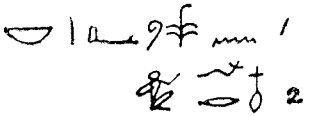


« Fera-t-on ce champ (du) chef de Madjoy Nebsmen? »

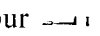
Le chef des Madjoy Nebsmen nous était déjà connu par le papyrus de la grève datant de l'an 29 de Ramsès III, cf. Gardiner, *Ramesside Administrative Documents,* 55, 16-17.

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

45. Ostr. IFAO 856. — Tesson, hauteur 0 m., 038, longueur 0 m., 058; complet. Deir el-Médineh, grand puits au nord du temple, campagne 1948-49. Cf. planche XVI, n° 45.



« Est-il à la charge de Nebnoufer? »

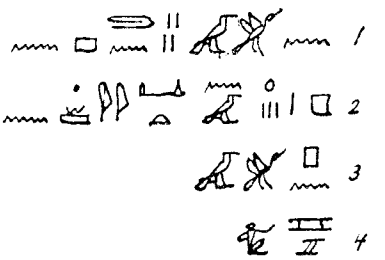
Pour  (au lieu de  ou) cf. pap. Mayer A 5, 14; 7, 2; 10, 24; pap. Turin, Pl.-R., pl. 90, II, 4 et ailleurs.

46. Ostr. IFAO 859. — Tesson, hauteur 0 m., 06, longueur 0 m., 073; complet. Deir el-Médineh, grand puits au nord du temple, campagne 1948-49. Cf. planche XVI, n° 46.



« Ai-je porté une lampe? »

47. Ostr. IFAO 861. — Tesson, hauteur 0 m., 043, longueur 0 m., 053; complet. Deir el-Médineh, grand puits au nord du temple, campagne 1948-49. Cf. planche XVII, n° 47.



« Les cinq deben de cuivre, est-ce ce qui a été donné à Penpahapi? »

La lecture du nom propre n'est pas certaine. Ranke (*Die äg. Personennamen*, 107, 17) lit *P³-n-p³-mr*.

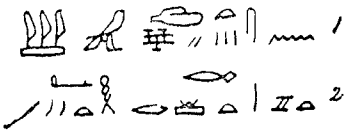
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

48. Ostr. IFAO 862. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 055; complet. Deir el-Médineh, grand puits au nord du temple, campagne 1948-49. Cf. planche XVII, n° 48.



« N'en a-t-elle pas? »

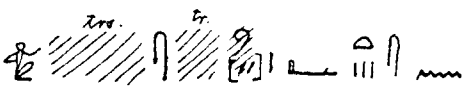
49. Ostr. IFAO 864. — Tesson, hauteur 0 m., 05, longueur 0 m., 06; complet. Deir el-Médineh, grand puits au nord du temple, campagne 1948-49. Cf. planche XVII, n° 49.



« Sont-ils ici dans le Grand Champ même? »

Sḫt ʾȝt, quelquefois abrégé en *Sḫt*, dans les textes thébains, semble désigner la Vallée des Rois (Černý, *A Community of Workmen*, p. 90-91). — Le trait après *ḥʿt* doit représenter le suffixe *·s* ou *·w* — et non pas *·f* comme sa forme indiquerait — car il ne peut se référer qu'au féminin *sḫt* ou au pluriel *st*.

50. Ostr. IFAO 865. — Tesson, hauteur 0 m., 065, longueur 0 m., 103; complet. Deir el-Médineh, grand puits au nord du temple, campagne 1948-49. Cf. planche XVII, n° 50.

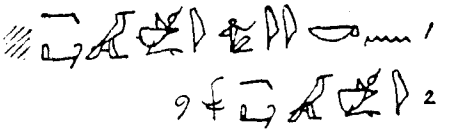


« Sont-ils à la charge de .....? »

Pour  cf. ce qui a été dit à propos du n° 45.

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

51. Ostr. IFAO 870. — Tesson, hauteur 0 m., 055, longueur 0 m., 07; complet. Deir el-Médineh, trouvé le 15. 4. 1949 dans le grand puits au nord du temple. Cf. planche XVII, n° 51.



« Est-ce un autre voleur qui l'a volé? »

52. Ostr. IFAO 871. — Tesson, hauteur 0 m., 045, longueur 0 m., 06; complet. Deir el-Médineh, grand puits au nord du temple. Cf. planche XVIII, n° 52.



« A-t-on donné la chèvre au porteur d'eau Penpahapi? »

Pour le nom propre . cf. plus haut le n° 47.

53. Ostr. 878. — Calcaire, hauteur 0 m., 045, longueur 0 m., 05; complet. Deir el-Médineh, trouvé le 12. 3. 1949 dans le grand puits au nord du temple. Cf. planche XVIII, n° 53.

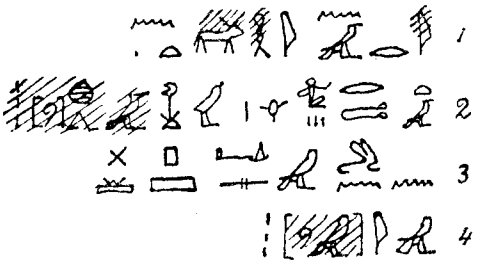


« (Me) placera-t-il à sa place dans sa maison? »

, à lire *w³ḥ·(i)*. — Pour le suffixe de *p³y·* on peut hésiter entre  et .

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

54. Ostr. IFAO 884. — Tesson, hauteur 0 m., 055, longueur 0 m., 07; complet. Deir el-Médineh, trouvé le 12. 4. 1949 dans le grand puits au nord du temple. Cf. planche XVIII, n° 54.



« Quant au bétail que la femme réclame, a-t-elle une part là-dedans? »

Le féminin  « part » doit, sans doute, s'entendre ici — comme souvent par ailleurs — de la « part » d'un héritier. Cf. pour cet emploi, de même que pour *wḫ3* « réclamer », pap. Boulaq n° 10, recto.

55. Ostr. IFAO 996. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 065; complet. Deir el-Médineh, trouvé le 11. 3. 1950 dans le grand puits au nord du temple. Cf. planche XVIII, n° 55.



«Donnera-t-on la place à Menna, selon son intention? »

56. Ostr. IFAO 997. — Tesson, hauteur 0 m., 045, longueur 0 m., 05; complet. Deir el-Médineh. Cf. planche XVIII, n° 56.

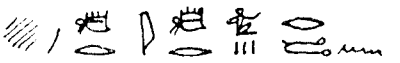


« L'ai-je donné au fondeur d'or? »

 est pour  *wḏḥ*.

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

57. Ostr. IFAO 999. — Calcaire, hauteur 0 m., 05, longueur 0 m., 075; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans les décombres du grand puits au nord du temple le 28. 2. 1950. Cf. planche XVIII, n° 57.



« Est-ce un étranger? »

58. Ostr. 857. — Tesson, hauteur 0 m., 042, longueur 0 m., 047; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 15. 4. 1949. Cf. planche XIX, n° 58.



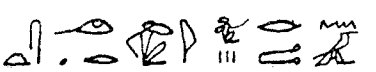
« Est-ce la colère d'Aninakht? »

59. Ostr. IFAO 851. — Tesson, hauteur 0 m., 037, longueur 0 m., 055; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 10. 3. 1949. Cf. planche XIX, n° 59.



« Est-ce que je ne dois pas aller à l'endroit où il est? »

60. Ostr. IFAO 852. — Tesson, hauteur 0 m., 045, longueur 0 m., 065; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 15. 4. 1949. Cf. planche XIX, n° 60.



« Est-ce quelqu'un qui l'a fait? »

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

61. Ostr. IFAO 858. — Tesson, hauteur 0 m., 05, longueur 0 m., 088; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 10. 3. 1949. Cf. planche XIX, n° 61.



« Est-ce qu'il ..... (en?) Egypte? »

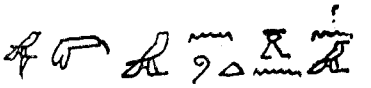
62. Ostr. IFAO 868. — Tesson, hauteur 0 m., 047, longueur 0 m., 05; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 12. 3. 1949. Cf. planche XIX, n° 62.



« Est-ce quelqu'un de la Tombe Royale intérieure (inaccessible)? »

La traduction « les gens de la Tombe Royale » est, naturellement, possible. — Pour *p³ ḫr n ḫnw*, cf. *JEA* XXXI (1945), pp. 35-36.

63. Ostr. IFAO 873. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 055; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 24. 2. 1949. Cf. planche XIX, n° 63.

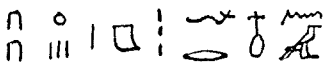


« Doit-on (m')amener en présence (du dieu)? »

64. Ostr. IFAO 878. — Calcaire, hauteur 0 m., 045, longueur 0 m., 065; complet. Les deux côtés montrent traces d'un texte plus ancien écrit sur un ostracon plus

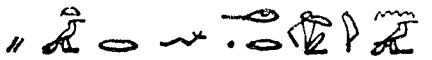
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

grand duquel le présent éclat fut détaché. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 20. 2. 1940. Cf. planche XX, n° 64.



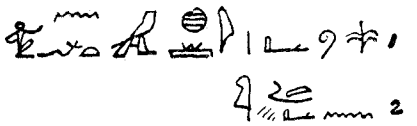
« Sont-ils bons, (les) 20 (deben de) cuivre? »

65. Ostr. IFAO 1007. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 05; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 13. 3. 1950. Cf. planche XX, n° 65.



« Agira-t-il contre celle-ci? »

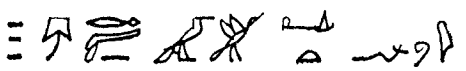
66. Ostr. IFAO 860. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 052; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 27. 2. 1949. Cf. planche XX, n° 66.



« Il est à la charge de Akhentof vraiment. »

Le nom propre masculin *ʾIḫ-ntf* (= « Qu'est-il? ») n'est pas encore attesté ailleurs; cf. cependant, son correspondant féminin  *ʾIḫ-nts* (= « Qu'est-elle? »). Ranke, *Die äg. Personennamen,* p. 45, 9.

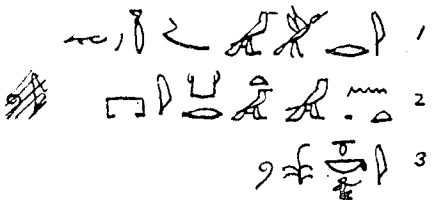
67. Ostr. IFAO 995. — Tesson, hauteur 0 m. 06, longueur 0 m., 065; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 13. 3. 1950. Cf. planche XX, n° 67.



« il donnera l'âne. »

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

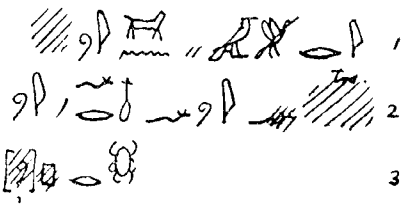
68. Ostr. 869. — Tesson, hauteur 0 m., 052, longueur 0 m., 056; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 12. 4. 1949. Cf. planche XX, n° 68.



« Quant à la palanche qui est dans la chapelle, elle m'appartient. »

Pour *mḏwḏ*, cf. Robichon et Varille, *Le temple du scribe royal Amenhotep*, I, p. 12-13.

69. Ostr. IFAO 880. — Calcaire, hauteur 0 m., 055, longueur 0 m., 06; incomplet à gauche du recto. Le verso porte le signe hiératique . Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 12. 4. 1949. Cf. planche XX, n° 69.



« Quant à ce ....., il est
bon et il ..... aura lieu »

70. Ostr. IFAO 881. — Tesson, hauteur 0 m., 033, longueur 0 m., 045; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 24. 2. 1949. Cf. planche XX, n° 70.

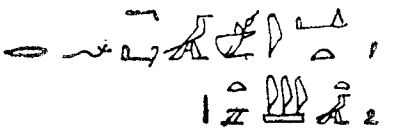


« On donnera la cave [à] quelqu'un (?) »

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Št3yt, sans doute le même mot que *štyt*, *Wb.* IV, 559, est ici probablement employé dans le sens de « cave », pour lequel cf. ostr. Bibl. Nat. 7, 3.5; pap. Boulaq n° 10, verso 5.10.13.

71. Ostr. IFAO 883. — Calcaire, hauteur 0 m., 0425, longueur 0 m., 05; complet. Deir el-Médineh, trouvé le 25. 2. 1950 dans les déblais provenant du grand puits au nord du temple. Cf. planche XXI, n° 71.



« J'ai fait qu'il (me) prenne à la campagne. »

72. Ostr. IFAO 998. — Tesson, hauteur 0 m., 055, longueur 0 m., 075; complet. Deir el-Médineh. Cf. planche XXI, n° 72.



« Il s'est disputé avec Nekhemmout. »

šb est, sans doute, pour *wšb* (*Wb.* I, 371), comme les déterminatifs le suggèrent. Le même verbe est trouvé dans n° 15 où la traduction est à corriger.

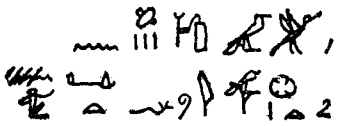
73. Ostr. IFAO 1000. — Tesson, hauteur 0 m., 045, longueur 0 m., 05; complet. Deir el-Médineh. Cf. planche XXI, n° 73.



« Les trois chefs des Medjay. »

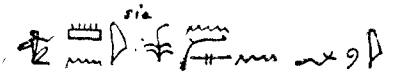
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

74. Ostr. IFAO 874. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur, 0 m. 05; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 27. 3. 1949. Cf. planche XXI, n° 74.



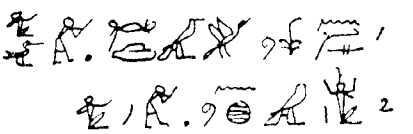
« Le scribe de comptabilité de Nē, il m'(en) donnera. »

75. Ostr. IFAO 1006. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 065; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 9. 3. 1950. Cf. planche XXI, n° 75.



« Il appartiendra à Nesamūn. »

76. Ostr. IFAO 853. — Tesson, hauteur 0 m., 055, longueur 0 m., 057; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 14. 3. 1949. Cf. planche XXI, n° 76.

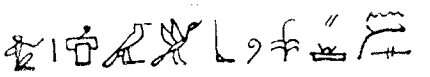


« Il appartient à Pashed fils de Ḥaḥemnekh. »

Pashed, fils de Ḥaḥemnekh, nous est déjà familier par les ostraca de la « Vallée des Rois » (le nom du père abrégé en ) : ostr. du Caire (*Cat. gén.*, Černý), II, Index p. 109.

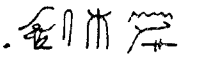
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

77. Ostr. IFAO 866. — Tesson, hauteur 0 m., 043, longueur 0 m., 07; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 14. 3. 1949. Cf. planche XXII, n° 77.



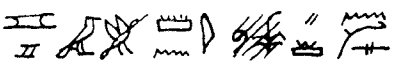
« Il appartient à (Pi)bēs. »

78. Ostr. IFAO 867. — Tesson, hauteur 0 m., 05, longueur 0 m., 056; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 14. 3. 1949. Cf. planche XXII, n° 78.



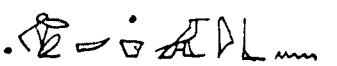
« Il appartient à Mose. »

79. Ostr. IFAO 943. — Tesson, hauteur 0 m., 035, longueur 0 m., 06; complet. Deir el-Médineh. Cf. planche XXII, n° 79.



« Il appartient à Amenpahapi. »

80. Ostr. IFAO 875. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 045; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 20. 3. 1949. Cf. planche XXII, n° 80.

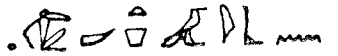


« Non! »

Cette négation n'a été, jusqu'à présent, attestée que sous la forme *m bꜣt*, cf. *Wörterbuch*, I, 442, 2.

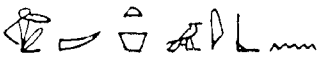
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

81. Ostr. IFAO 879. — Calcaire, hauteur 0 m., 045, longueur 0 m., 055; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 12. 4. 1949. Cf. planche XXII, n° 81.



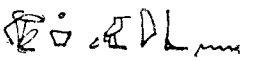
« Non! »

82. Ostr. IFAO 1004. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 07; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 13. 3. 1950. Cf. planche XXII, n° 82.



« Non! »

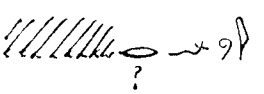
83. Ostr. IFAO 1005. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 055; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 16. 3. 1950. Cf. planche XXII, n° 83.



« Non! »

84. Ostr. IFAO 863. — Tesson, hauteur 0 m., 042, longueur 0 m., 053; complet. Inscrit sur les deux côtés; haut du recto = haut du verso. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 12. 4. 1949. Cf. planche XXII, n° 84.

Verso.



« Quant au partage de Merout, »

Recto



« il appartiendra à ..... »

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

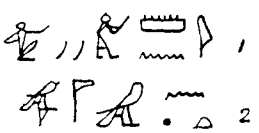
Le nom de lieu *Mrwt* est inconnu, il est peu probable qu'il soit identique avec , un nom d'Oxyrhynchus (Gauthier, *Dict. géogr.* III, 53), ou avec situé entre Esna et Elkab (Gauthier, *l.c.*, III, 51).

85. Ostr. IFAO 877. — Tesson, hauteur 0 m., 055, longueur 0 m., 05; complet. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 15. 4. 1949. Cf. planche XXIII, n° 85.



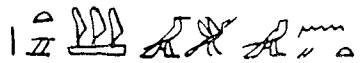
« La colère du grand dieu » *ou*
« La colère divine est grande ».

86. Ostr. IFAO 1002. — Tesson, hauteur 0 m., 055, longueur 0 m., 065; complet. Deir el-Médineh. Cf. planche XXIII, n° 86.



« (C'est) Amennakht qui est (dans le rôle du) dieu. »

87. Ostr. IFAO 992. — Tesson, hauteur 0 m., 045, longueur 0 m., 07; complet. Deir el-Médineh, marque « K.E. 1219 B 9.12.31 ». Cf. planche XXIII, n° 87.

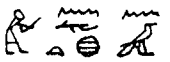


« Qui est à la campagne » *ou* « Qui est dans le champ ».

Il est curieux de voir le mot *sḫt* apparaître comme masculin ici, bien qu'il conserve son genre féminin jusqu'en copte.

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

88. Ostr. IFAO 941. — Tesson, hauteur 0 m., 035, longueur 0 m., 055; complet. Deir el-Médineh. Cf. planche XXIII, n° 88.

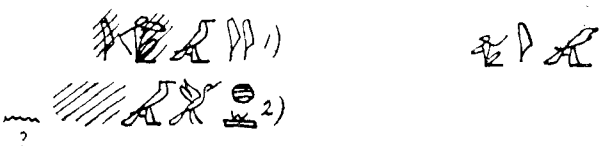


« Est-ce Nakht? »

Un nom propre *N³nḫt* ne semble pas avoir existé; *Nḫt* est un nom fréquent parmi les ouvriers de la Tombe Royale.

89. Ostr. IFAO 1003. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 065; complet. Inscrit sur les deux côtés; haut du « recto » (l'intérieur du vase) = bas du « verso » (l'extérieur du vase). Deir el-Médineh. Cf. planche XXIII, n° 89.

Recto. *Verso.*



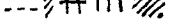
« Qu'est-ce que veut dire ce ..... de Hori? »

90. Ostr. IFAO 885. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 07; complet. Détaché d'une pièce plus grande qui était inscrite tête en bas par rapport au texte actuel [1]. Deir el-Médineh, trouvé dans le grand puits au nord du temple le 13. 4. 1949. Cf. planche XXIV, n° 90.



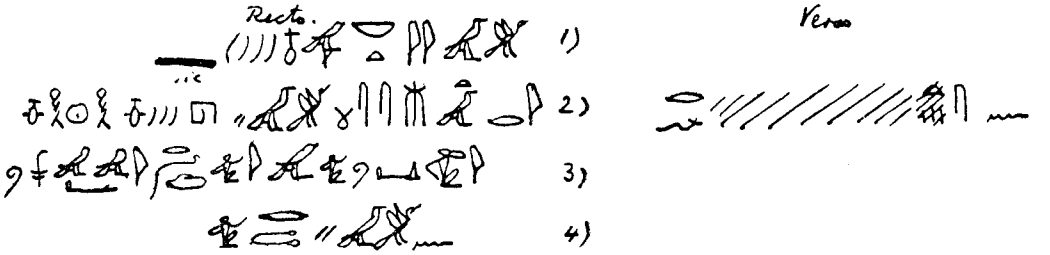
« La maison de Ra'meri. »

Pour l'usage auquel pouvaient servir les tessons portant l'inscription : « maison d'un tel », cf. *BIFAO* XL (1941), 135-141.

[1] Il n'en reste que 

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

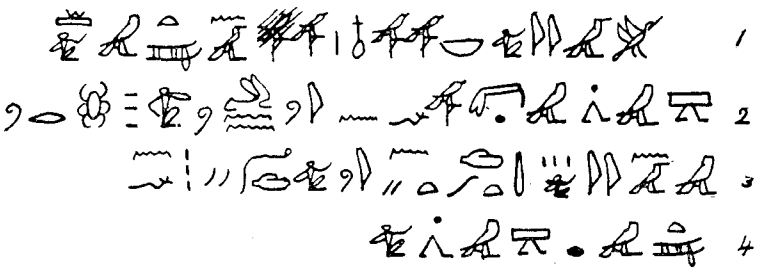
91. Ostr. IFAO AG 51. — Tesson, hauteur 0 m., 07, longueur 0 m., 09; complet. Inscrit des deux côtés; haut du recto = bas du verso. Présenté par Sir Alan Gardiner. Cf. planche XXIV, n° 91.



« Mon bon seigneur!
Quant à la chemise et à ce hin d'huile
que j'ai donnés (à) Hori disant : « Donne-le
à cet homme,

est-ce qu'ils ..... contre lui? »

92. Ostr. Gardiner 198. — Tesson, hauteur 0 m., 11, longueur 0 m., 14; complet. Cf. planche XXIV, n° 92.

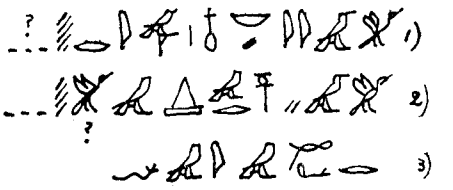


« Mon bon Seigneur, n'ai-je pas
à aller devant lui? Si des menaces surgissent
dans les paroles que je lui dirai,
c'est que je ne dois pas aller. »

 est inconnu, mais il existe un « menacer » dont n'est, peut-être, qu'une corruption. — La construction *tm·i šm* l. 1 et 4 est sans parallèle exact; cf. cependant cet usage dans l'apodosis d'une construction conditionnelle, ce qui est l'usage classique après *iḫ* et *k3* (Gardiner, *Grammar*, § 346, 4.5).

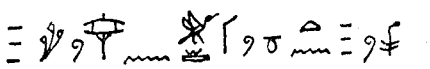
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

93. Ostr. IFAO 1396. — Tesson, hauteur 0 m., 04, longueur 0 m., 045; incomplet à gauche. Marqué « *KGP* (= kôm du grand puits) 24. 3. 50 ».



« Mon bon Seigneur! Quant à cette pyramide, est-ce .... pour s'emparer, d'elle? »

94. Ostr. IFAO 1398. — Tesson, hauteur 0 m., 07, longueur 0 m., 08; complet. Marqué « *KGP* (= kôm du grand puits) 18. 3. 50 ».



« Où sont les .....? »

 est à interpréter comme  et les  comme l'article défini . — Pour la plante pas encore identifiée *ṯ3w*, cf. *Wb.* V, 353, 2.3.

95. Ostr. Oriental Institute, Chicago University, n° 1887 b. — Tesson rouge, hauteur 0 m., 055, longueur 0 m., 07; complet. Cf. planche XXV, n° 95.



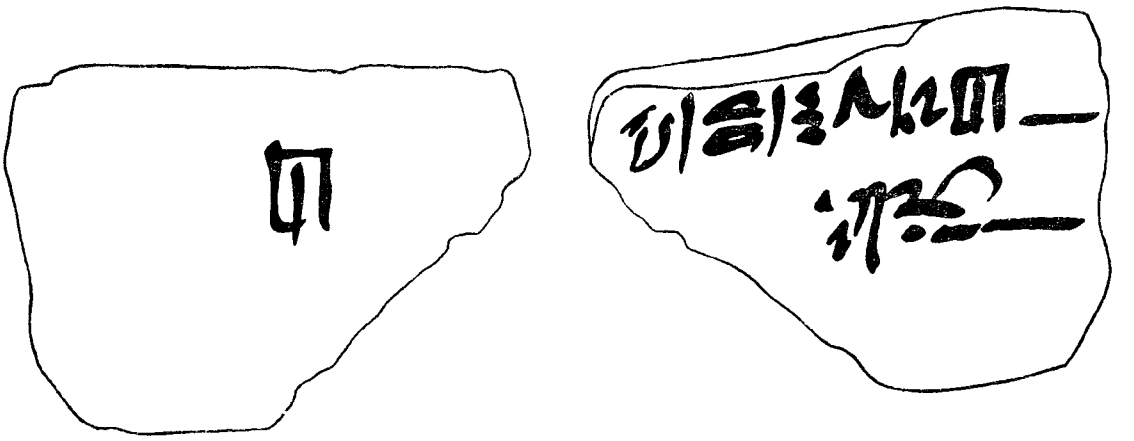
96-99. Quatre ostraca se trouvaient encore dessinés dans la pochette où a été retrouvé ce manuscrit de J. Černý; ce sont les ostraca IFAO 1535, 1537, 1554 et 1555, reproduits ici sur la planche XXV. Aucun commentaire n'accompagnait ces documents. Deux d'entre eux (n^{os} 96-97) sont du type du n° 90

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

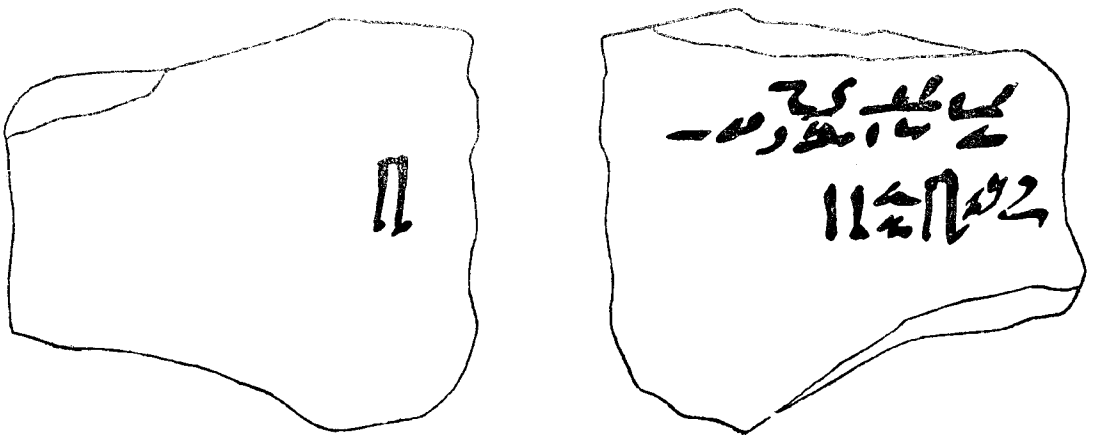
(«La maison de ...»); les deux autres débutent par la particule interrogative *n* (pour le n° 98, comparer le n° 85).

100-104. Cinq nouveaux textes d'oracles, trouvés à Deir el-Médineh au cours de la campagne de 1950-51, ont été publiés par Serge Sauneron, *Catal. des Ostraca hiératiques non littéraires de Deir el-Médineh* (Doc. FIFAO XIII, 1959), n°s 572-576 (voir p. XIV).

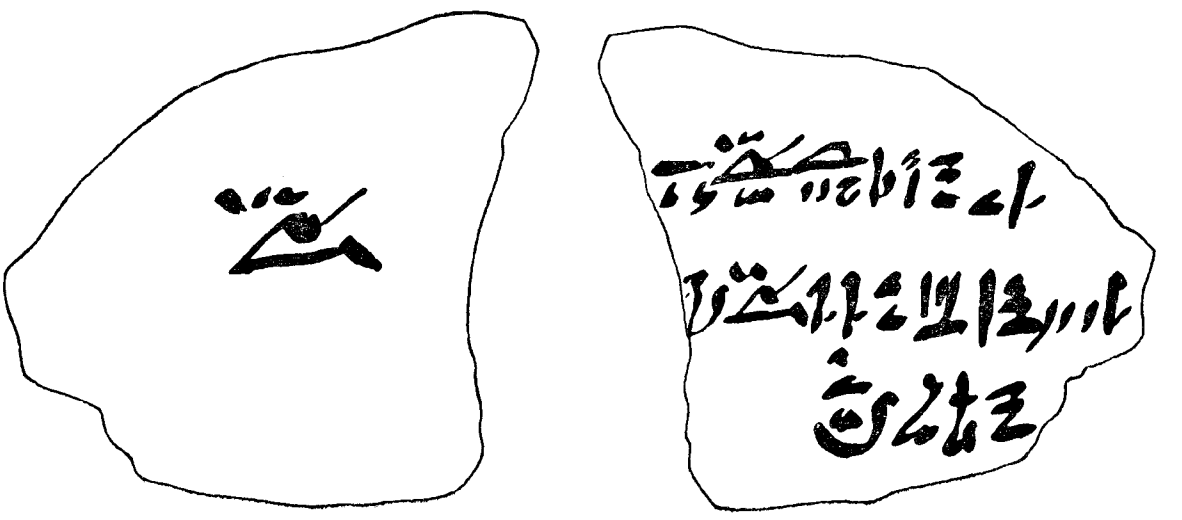
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



verso (38) Ostr. Clère. *recto*

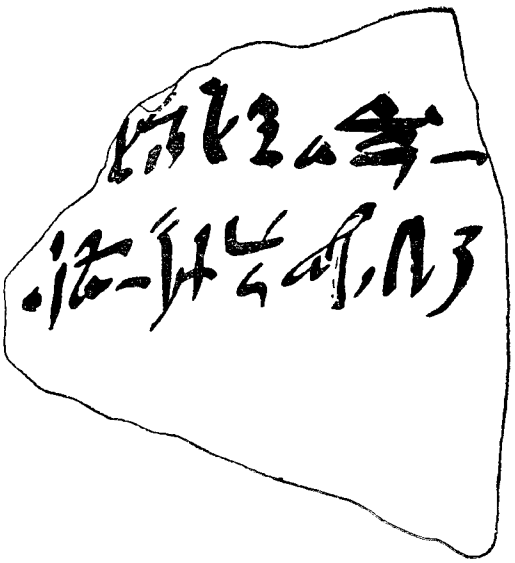


verso (39) Ostr. Clère. *recto*

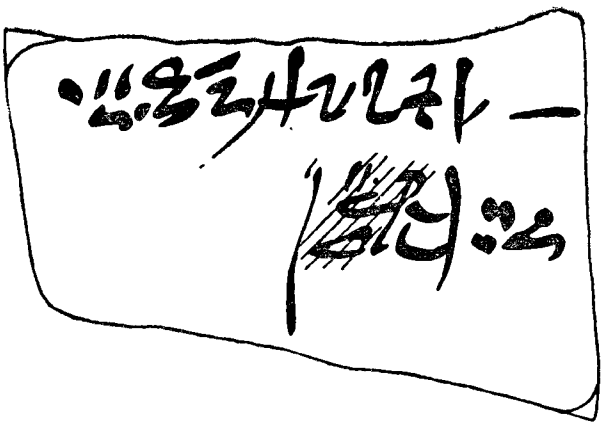


verso (40) Ostr. Gardiner. *recto*

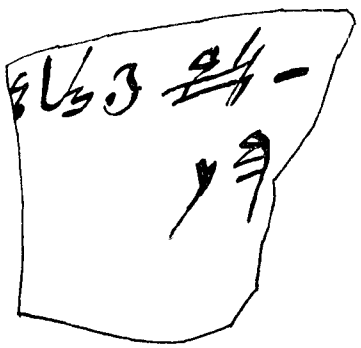
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



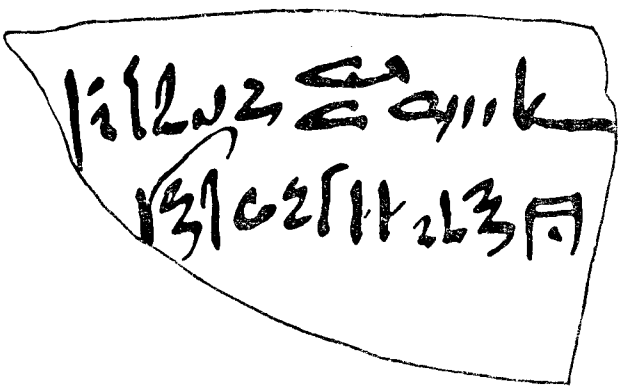
(41) Ostr. Gardiner.



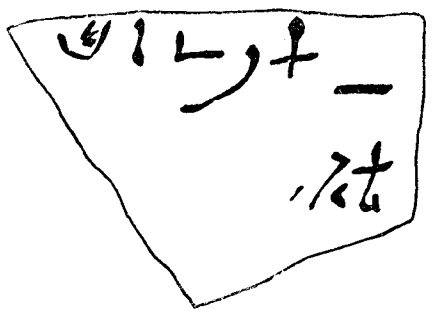
(42) Ostr. Bruxelles E 317.



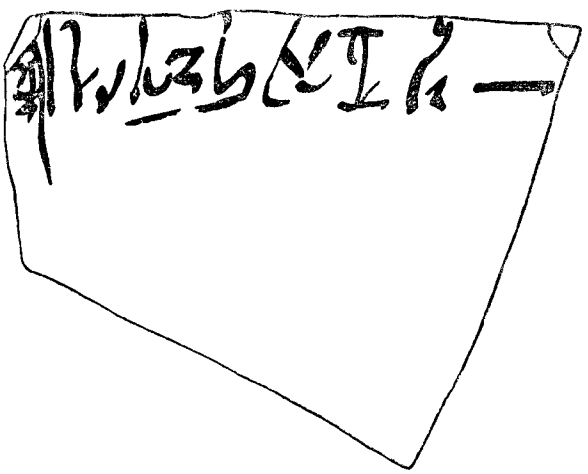
(43) Ostr. IFAO n° 854.



(44) Ostr. IFAO n° 855.

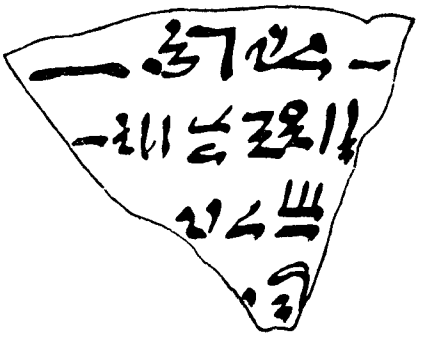


(45) Ostr. IFAO n° 856.

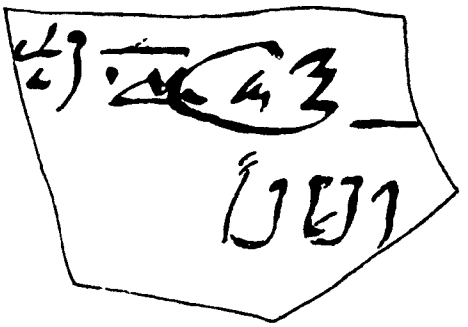


(46) Ostr. IFAO n° 859.

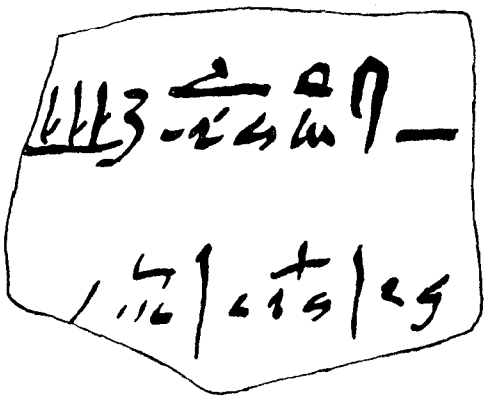
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



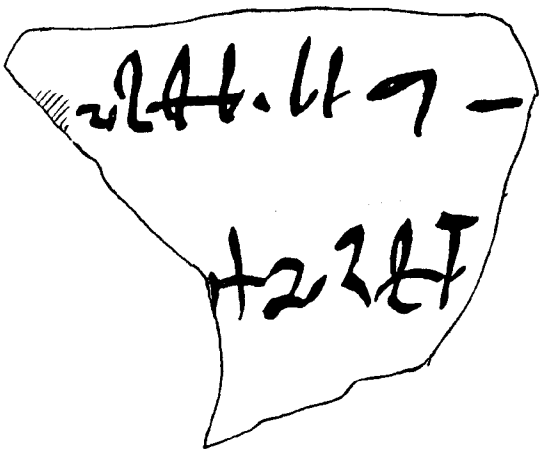
(47) Ostr. IFAO n° 861.



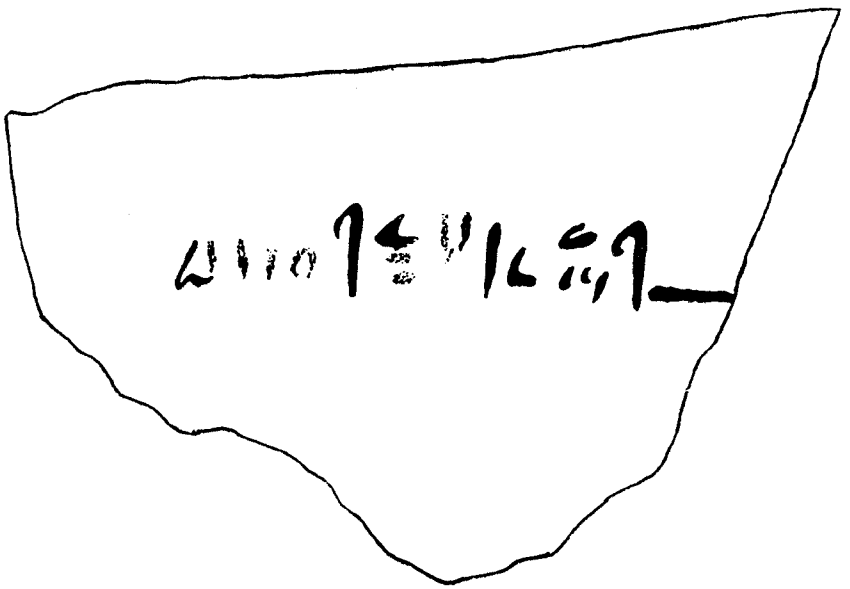
(48) Ostr. IFAO n° 862.



(49) Ostr. IFAO n° 864.

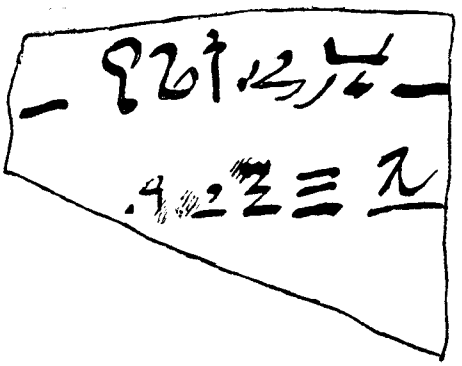


(51) Ostr. IFAO n° 870.

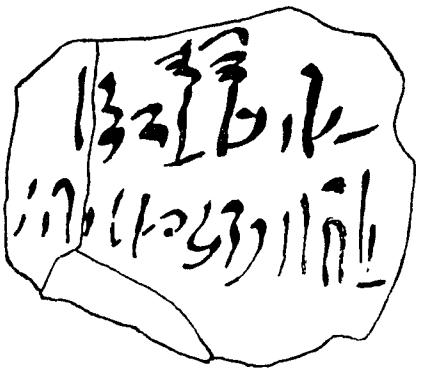


(50) Ostr. IFAO n° 865.

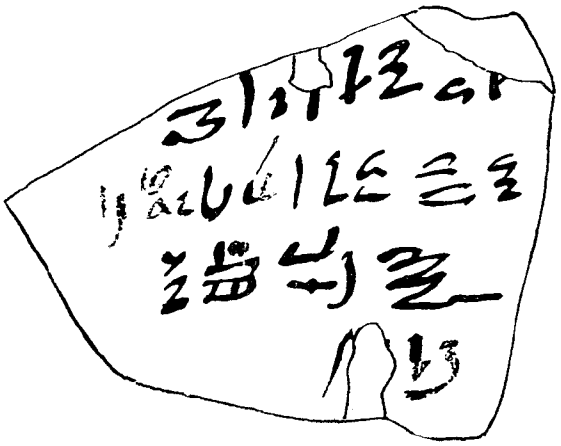
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



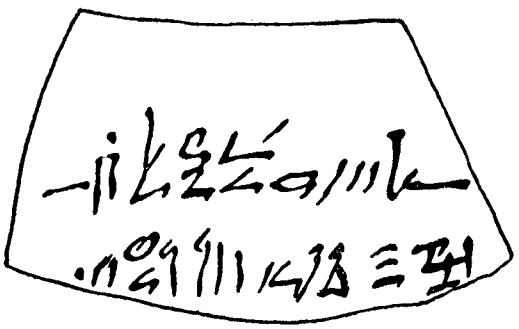
(52) Ostr. IFAO nº 871.



(53) Ostr. IFAO nº 878.



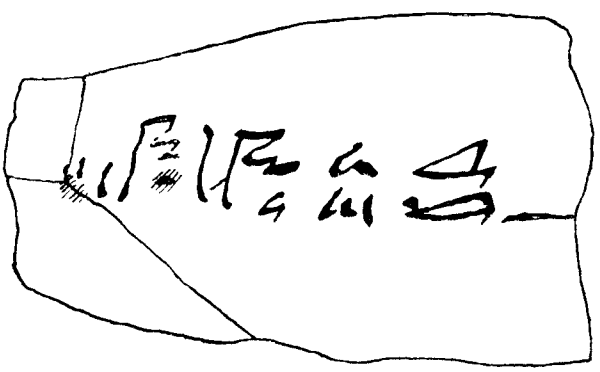
(54) Ostr. IFAO nº 884.



(55) Ostr. IFAO nº 996.

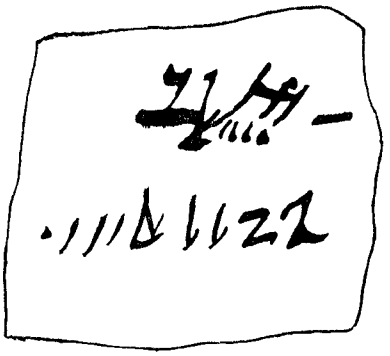


(56) Ostr. IFAO nº 997.

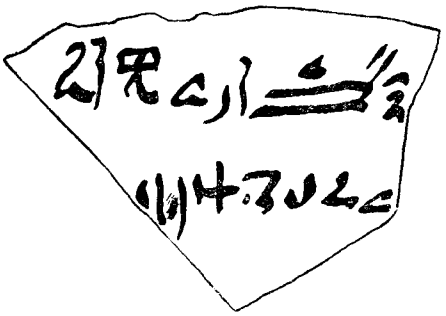


(57) Ostr. IFAO nº 999.

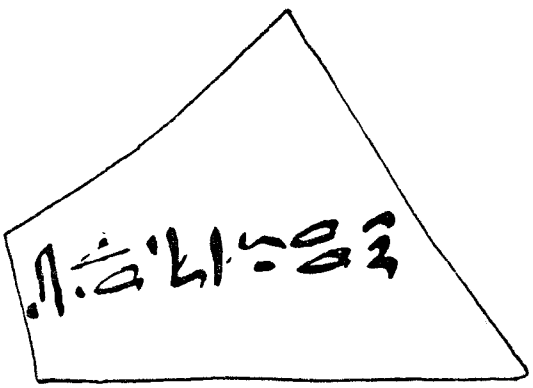
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



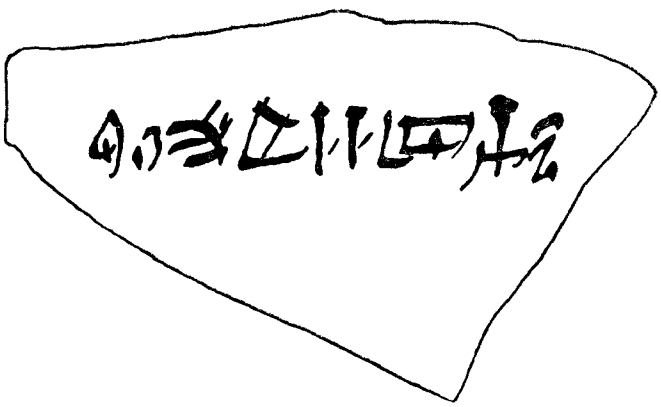
(58) Ostr. IFAO n° 857.



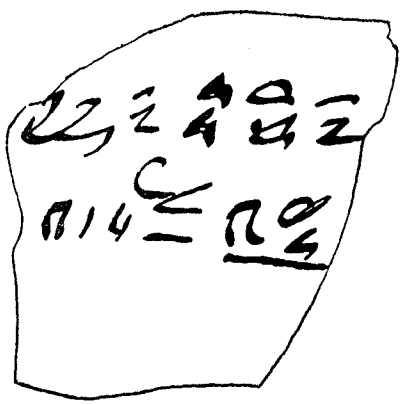
(59) Ostr. IFAO n° 851.



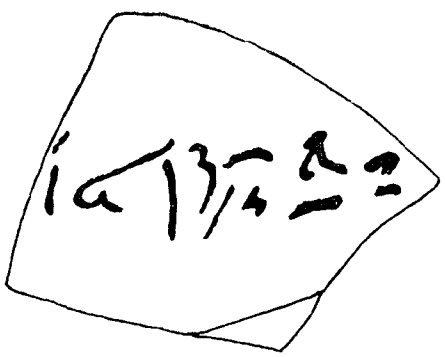
(60) Ostr. IFAO n° 852.



(61) Ostr. IFAO n° 858.

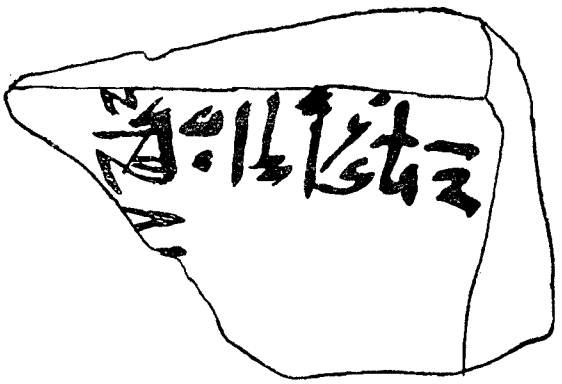


(62) Ostr. IFAO n° 868.

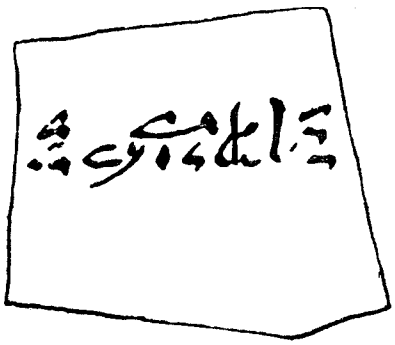


(63) Ostr. IFAO n° 873.

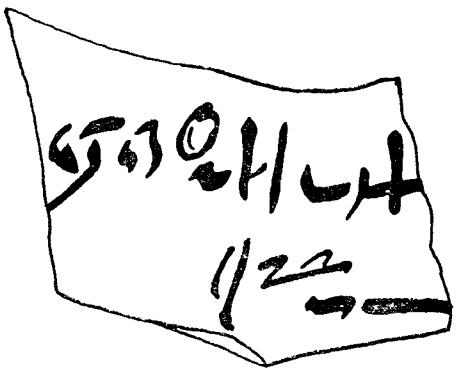
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



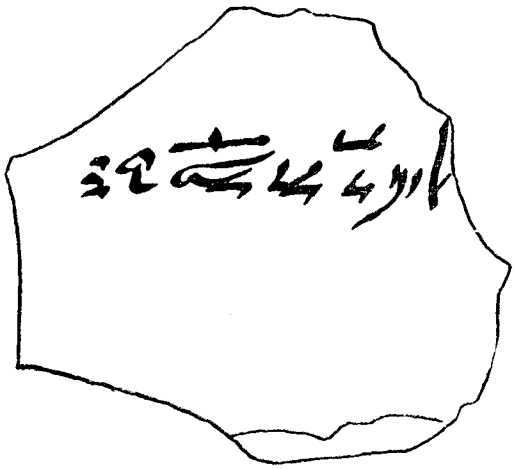
(64) Ostr. IFAO nº 878.



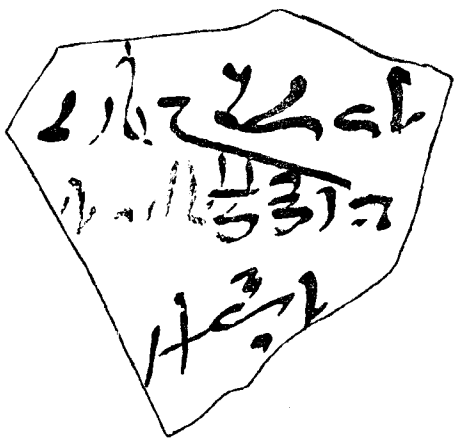
(65) Ostr. IFAO nº 1007.



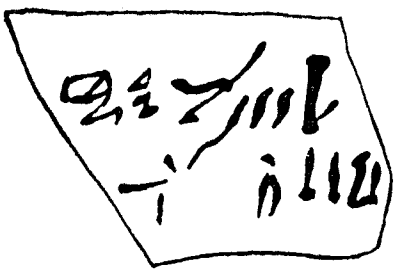
(66) Ostr. IFAO nº 860.



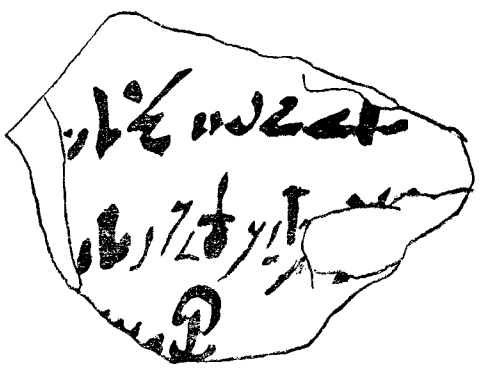
(67) Ostr. IFAO nº 995.



(68) Ostr. IFAO nº 869.

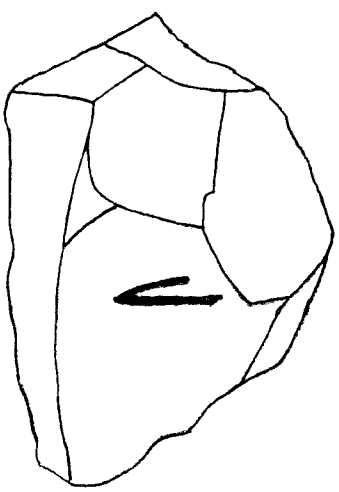


(70) Ostr. IFAO nº 881.



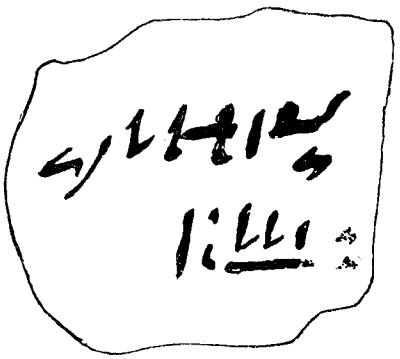
recto

(69) Ostr. IFAO nº 880.

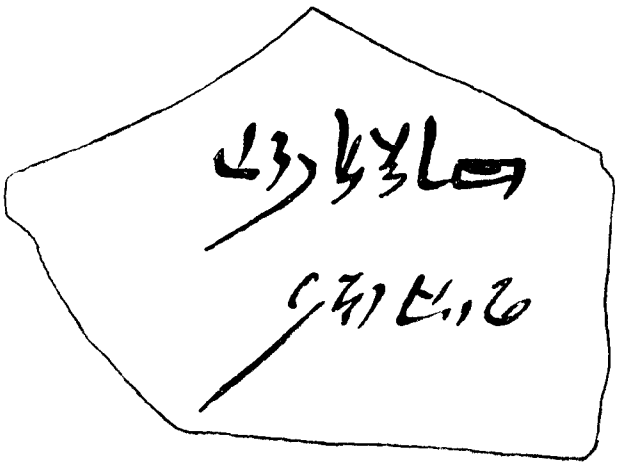


verso

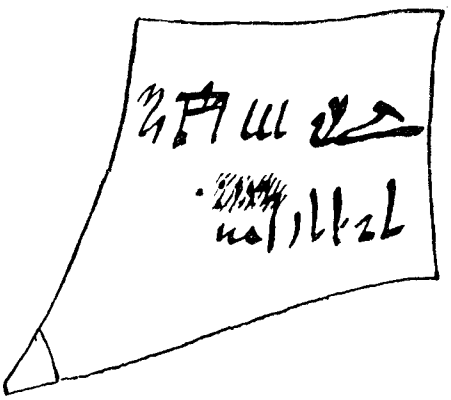
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



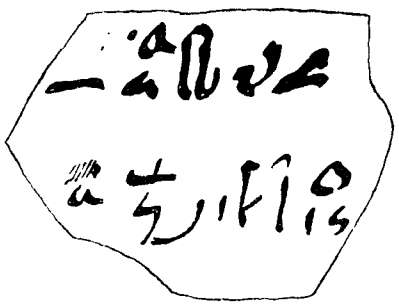
(71) Ostr. IFAO nº 883.



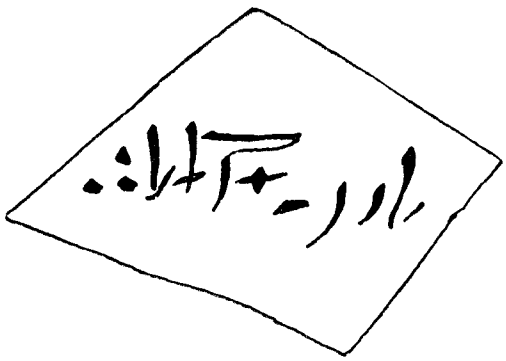
(72) Ostr. IFAO nº 998.



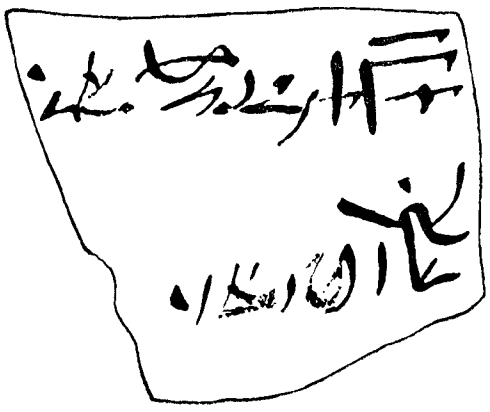
(73) Ostr. IFAO nº 1000.



(74) Ostr. IFAO nº 874.

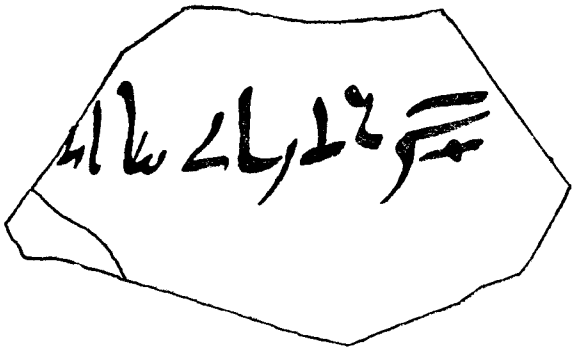


(75) Ostr. IFAO nº 1006.

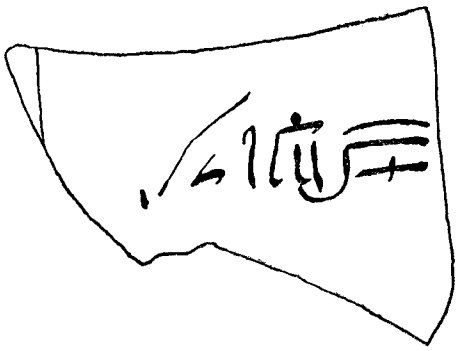


(76) Ostr. IFAO nº 853.

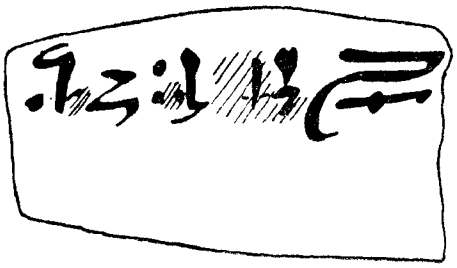
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



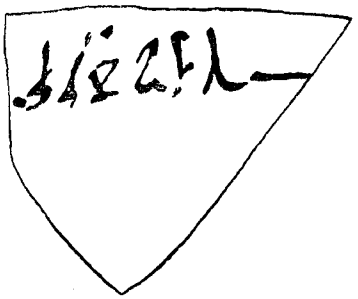
(77) Ostr. IFAO nº 866.



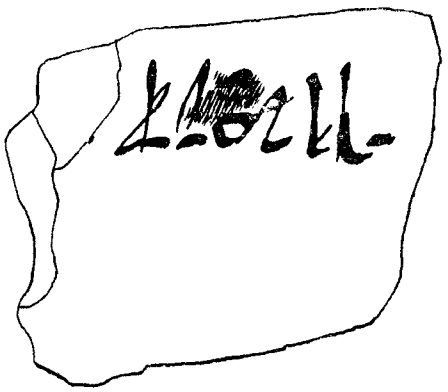
(78) Ostr. IFAO nº 867.



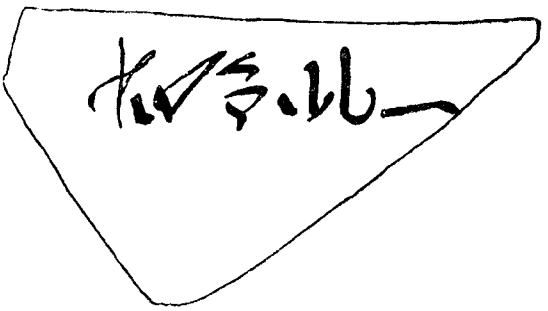
(79) Ostr. IFAO nº 943.



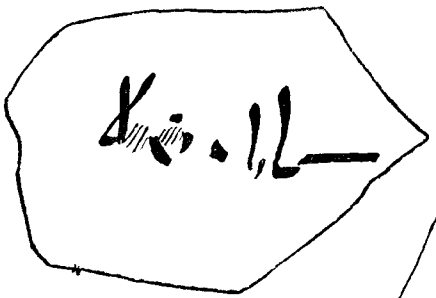
(80) Ostr. IFAO nº 875.



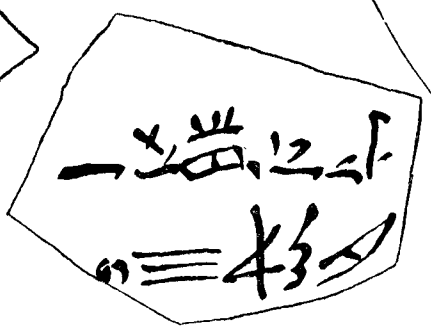
(81) Ostr. IFAO nº 879.



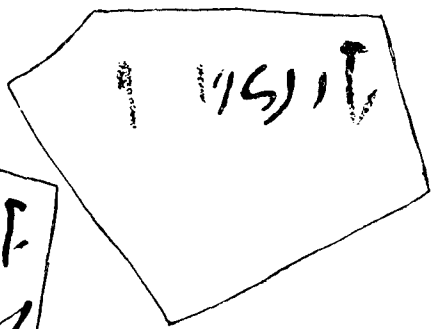
(82) Ostr. IFAO nº 1004.



(83) Ostr. IFAO nº 1005.



recto



verso

(84) Ostr. IFAO nº 863.

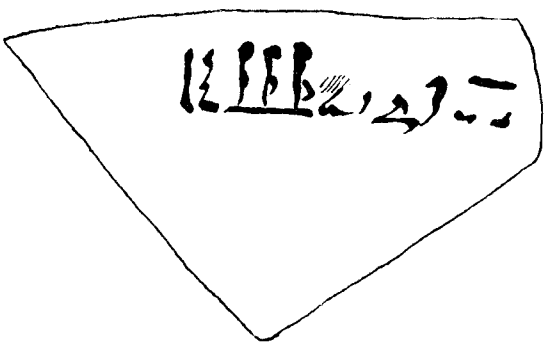
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



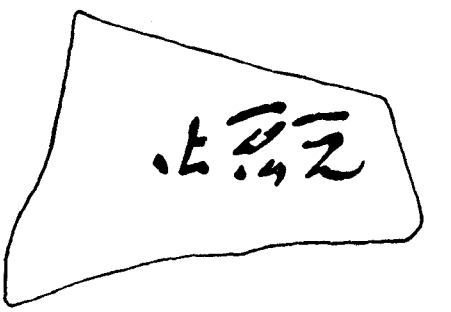
(85) Ostr. IFAO n° 877.



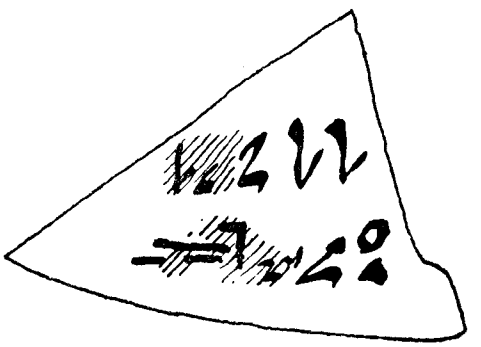
(86) Ostr. IFAO n° 1002.



(87) Ostr. IFAO n° 992.

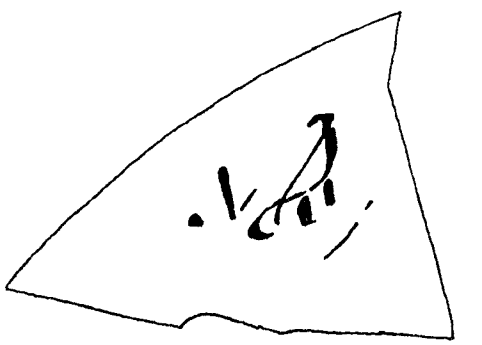


(88) Ostr. IFAO n° 941.



recto

(89) Ostr. IFAO n° 1003.

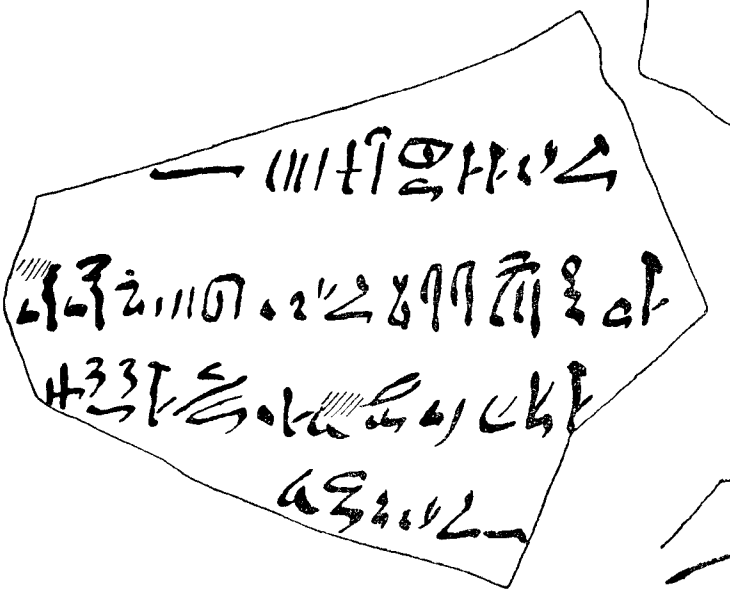


verso

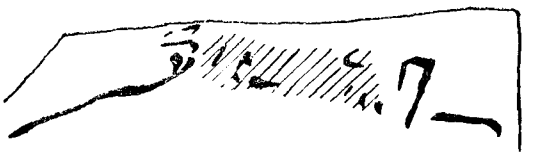
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(90) Ostr. IFAO nº 885.

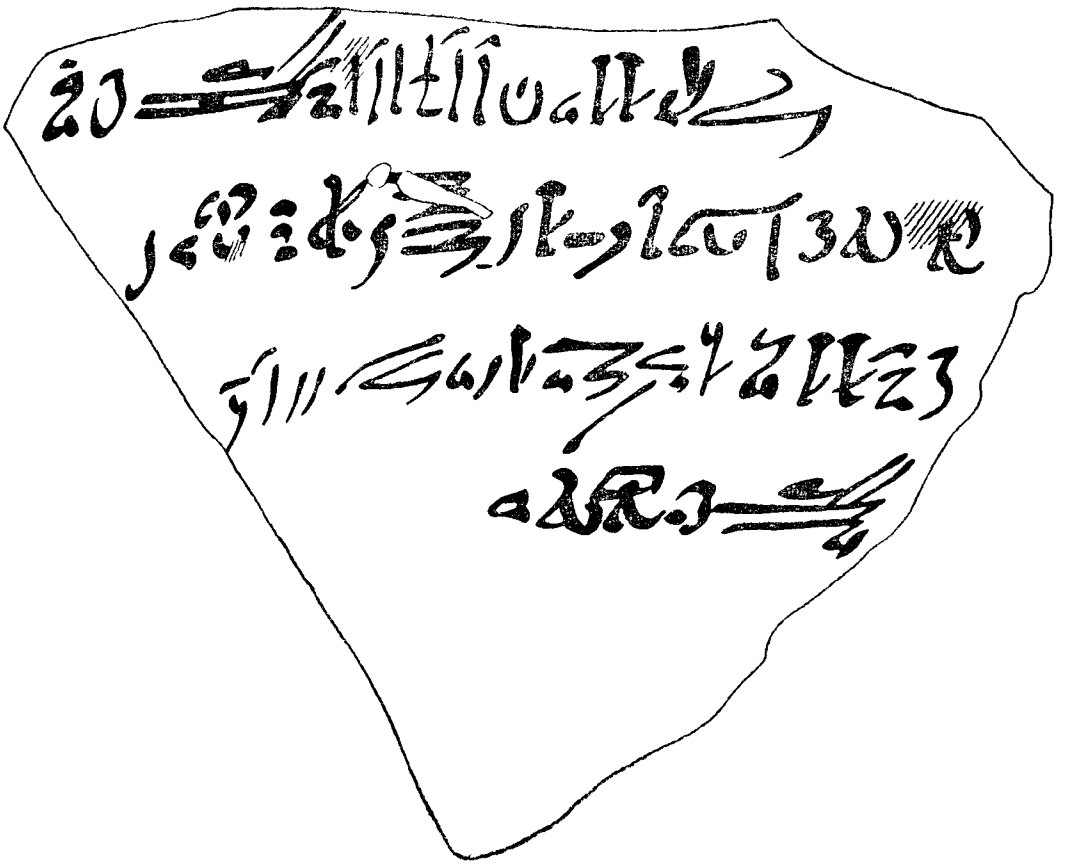


recto



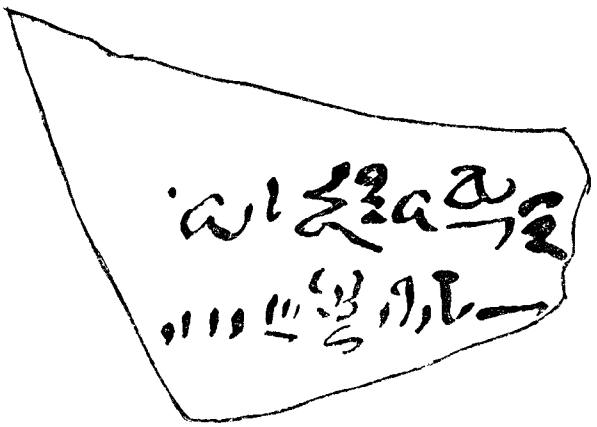
verso

(91) Ostr. IFAO AG 51.

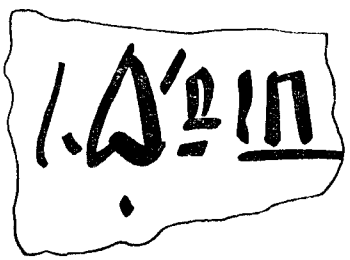


(92) Ostr. Gardiner 198.

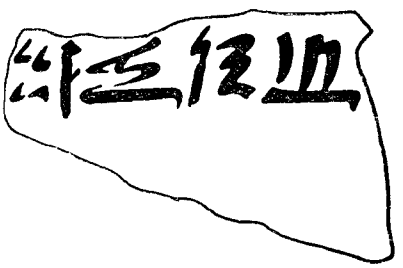
BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



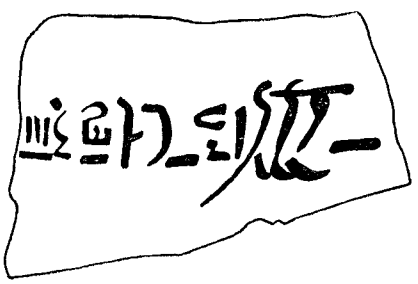
(95) Ostr. Or. Inst. Chicago n° 18876.



(96) Ostr. IFAO n° 1535.



(97) Ostr. IFAO n° 1554.



(98) Ostr. IFAO n° 1537.



(99) Ostr. IFAO n° 1555.

BIFAO 72 (1972), p. 49-69 Jaroslav Cerny
Troisième série de questions adressées aux oracles [avec 11 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net